

FUKUROI NEWSLETTER

2022
April

<COURSE・講座>



Briefing Session for Initial Caregiver Training for Foreign Nationals

がいこくじんむ かいこしょくいんしょにんしゃけんしゅうせつめいかい
外国人向け介護職員初任者研修説明会



Date & Time	Saturday 16 April, 9:30 am – midday
Location	Long-Term Care Insurance Relations Office (Kaigo Hoken Kankei Jimusho) Address: Fukuroi-shi, Takao 783-4
Details	Free briefing session for the initial caregiver training for foreign nationals from May to October 2022 (Explanation regarding the training schedule, curriculum, attendance rules, and incentive subsidy etc.) ♦ Interviews will be held after the briefing session.
Limit & Target	Foreign nationals who can read hiragana and katakana and will be able to work at a long-term care facility in the city after completing the training
How to Apply	Please submit your name, address, age, phone number, email-address, nationality, and status of residence via email to the following email contact details of Hamamatsu Global Resources Support. Applications close: Friday 15 April ♦ Applicants who wish to attend training sessions are requested to attend a briefing session. ©Training Session [total 16 sessions] Time: May-October (all Saturdays), Cost: ¥ 88,000 (instalment payment accepted) ※Additional textbook fee will be needed. ♦ Incentive subsidies will be provided if you work at a long- time care facility in the city for a certain period of time during FY2022 after completing the training.
Contact Details	Hamamatsu Global Resources Support (Global Jinzai Support Hamamatsu) ✉ info@globaljinzai.or.jp Collaborative Community Development Division, Foreign Nationals' Social & Intercultural Relations Promotion Office (Kyodo Machizukuri-ka, Gaikokujin Katsuyaku ・ Kyosei Suishin-shitsu) ☎ 0538-44-3138

<INFORMATION・お知らせ>



Extension of the Payment Due Date for 2021 Tax Return due to COVID-19

しんがた れいわ ねんぶんがくていしんこく のうふきげんえんちょう
新型コロナウイルスによる令和3年分確定申告の納付期限延長

Details	If you miss the deadline for filing & paying tax returns for 2021 due to COVID-19, you can extend it until Friday 15 April by writing in the upper right corner of your tax return form "Extension of the deadline for filing and paying tax returns due to COVID-19".
Tax Return Venue & Contact Details	Iwata Tax Office (Iwata Zeimu-sho) Address: Iwata-shi, Nakaizumi 112-4 ☎ 0538-32-6111 (Phone reservation required) ※Automated voice guidance: Select 0 for inquiries about tax returns, etc.

Temporary Special Benefit for Resident-Tax-Exempt Households, etc.

じゅうみんぜいひ かぜいせたいとう たい りんじとくべつきゅうふきん
住民税非課税世帯等に対する臨時特別給付金



Details	A confirmation form from the city has been sent to the households that may be eligible for "Temporary Special Benefit for Resident-Tax-Exempt households etc." Please submit your application with the necessary documents by the deadline indicated on the confirmation form, which must be returned by that date. Households that have not received it may also be eligible. (e.g. domestic violence evacuees, etc.) For more information, please contact the details below.
Location	Fukuroi City Hall, Cosmos Hall-Eastern Building 1F, Conference Room (Fukuroi Shiyaku-sho, Higashi Buncho-sya Kosmosu-kan 1F, Daikaigi-shitsu) ♦ Interpreters will be available at the service counter until the end of April. (English, Portuguese, Vietnamese and Chinese) Please check the city website for the availability of each interpreter.
Contact Details	City Call Center Open 9:00 am - 5:00 pm, Closed Saturdays, Sundays & national holidays ☎ 0538-84-6068 Cabinet Office Call Center Open 9:00 am - 8:00 pm ☎ 0120-526-145



Sexual Assault Consultation by Female Counselor

じょせいそうだんいん せいぼうりょくひがいがいそうだん
女性相談員による性暴力被害相談



Details	The Prefectural Sexual Assault Victim Support Center SORA offers consultations and provides one-stop physical and mental care and legal advice in cooperation with the government, medical institutions, lawyers and other relevant organizations to ensure the physical and mental health of sexual assault victims. Phone/online consultations & consultations from family/ friends are available.
Contact Details	Collaborative Community Development Division, Foreign Nationals' Social & Intercultural Relations Promotion Office (Kyodo Machizukuri-ka, Gaikokujin Katsuyaku Kyosei Syakai Suishin-shitsu) ☎ 0538-44-3138

Consultation Window	Availability	Contact Details
Specialized Services for Sexual Crimes & Sexual Assault		
Prefectural Sexual Assault Victim Support Center SORA (Ken Sei Boryoku Higai-sha Shien Senta), Mail Chat SORA CAMELLIA	24 hours/365 days 10:00 am- 4:00 pm	☎ 054-255-8710 Access from QR code (Japanese language) ☎ 054-204-2000 (Multi-language)

<INFORMATION・お知らせ>



Mandatory Anti-Rabies Vaccine for Dogs

きょうけんびょうようほうちゅうしゃ おこな
狂犬病予防注射を行います

Vaccination Cost	¥3,500 per dog (vaccination - ¥2,950 + vaccination certificate issuance - ¥550)
Bring	Your dog handbook (<i>aiken techo</i>), Group Vaccination Information Postcard (<i>Shugo Chusha Annai Hagaki</i>) and things necessary to clean up your dog's litter (e.g. plastic bags). ♦ Information postcards will arrive by late April .
How to Apply	No need to apply, head straight to the venue on the day.
Details	<p>According to the Rabies Prevention Law, dogs 91 days of age or older must be given a rabies shot once a year (in principle, between 1 April and 30 June). To prevent the outbreak of rabies, please be sure to have your dog vaccinated.</p> <ul style="list-style-type: none"> Please keep your dog on a leash all the time with its dog tag (<i>kansatsu</i>) & vaccination certificate (<i>chusha zumisho</i>). If your dog is ill/elderly and cannot receive a vaccination, please bring a FY 2022 Deferment Certificate (<i>Yuyo Shomeisho</i>) issued by your veterinary clinic with you on the day along with your dog handbook (<i>aiken techo</i>). If the group vaccination is cancelled, if you are not feeling well, or if you cannot make it on the day of the group vaccination, please have your dog vaccinated at a later date at a veterinary clinic. (Information postcards are not required.) Vaccination costs may vary by hospital. Also, an initial consultation fee will be charged. <p>Has your dog been registered?</p> <ul style="list-style-type: none"> Puppies must be registered within 30 days of turning 90 days. Registration Cost - ¥3,000 per dog Registration Location - Your dog can be registered at the service counters below or the vaccination locations. Dogs are required to have their dog tags & vaccination certificates along with their owner's contact details displayed on their collars to help locate their owner in the event of the dog getting lost. When a dog dies, goes missing for a long period, changes owner or the owner changes address within the city, the owner must notify the city. Please take your dog handbook (<i>aiken techo</i>) & its dog tag (<i>kansatsu</i>) to the contact details below. When moving to a new city or changing ownership of a dog, you must submit a notification of change in the dog's registration to the local office with jurisdiction over your new address.
Contact Details	Environmental Policy Division, Environmental Hygiene Section (<i>Kankyo Seisaku-ka, Kankyo Eisei-kakari</i>) ☎ 0538-44-3115 Citizen Service Division, Citizen Service Section (<i>Shimin Sabisu-ka, Shimin Sabisu-kakari</i>) ☎ 0538-23-9211

Dog Vaccination Times and Locations In order to prevent the spread of COVID-19, please take precautions against infection such as wearing a mask.

Date	Time	Location	Date	Time	Location
Tue 10 May	9:00 - 10:00 am	Yamana Community Center	Fri 13 May	9:30 - 10:30 am	Asaba Higashi Community Center
	10:10 - 10:45 am	Mitsukawa Community Center		10:45 - 11:40 am	Asaba Nishi Community Center
	11:00 - 11:45 am	Imai Community Center		1:30 - 2:30 pm	Kasahara Community Center
	1:30 - 2:30 pm	Fukuroi Higashi Community Center	Sun 15 May	9:30 - 11:30 am	Asaba Branch Office
Wed 11 May	9:30 - 10:30 am	Asaba Kita Community Center		1:00 - 3:00 pm	Fukuroi City Hall
	10:45 - 11:40 am	Konan Community Center			
	1:10 - 2:10 pm	Fukuroi Nishi Community Center			
	2:25 - 3:20 pm	Fukuroi Kita Community Center			



Revised Convenience Store Certificate Printing Service Fees

しょうめいしょ こうぶてすりょう かいてい
証明書コンビニ交付手数料の改定

Details	The revised convenience store certificate printing service fees will be valid from Friday 1 April, 2022 to Sunday, 31 March 2024 .		
Location	Convenience stores across the country		
Cost	Certificates	Before Revision	Revised Fee
	Copy of Resident certificate (<i>Juminhyo</i>)	¥ 300	¥ 200
	Seal registration certificate (<i>Inkan toroku shomeisho</i>)	¥ 300	¥ 200
	※Extract from family register (<i>Koseki toshohon</i>)	¥ 450	¥ 350
	※Family register slip (<i>Koseki no fuhyo</i>)	¥ 300	¥ 200
	Income & taxation certificate of the latest fiscal year (<i>Shotoku kazeishomeisho</i>)	¥ 300	¥ 200
	※Can only be printed by those whose address and permanent domicile are both registered in Fukuroi City		
Contact Details	Citizen Division, Citizen Registration Section (<i>Shimin-ka, Koseki Jumin-kakari</i>) ☎ 0538-44-3112		

Revised Child-Rearing (Single Parent etc) Allowance Payments from April 2022

じどうふようてあてどう かくしゅてあてしきゅうがく れいわ ねん がつぶん かいてい
児童扶養手当等の各種手当支給額が、令和4年4月分から改定されました

Details	Several allowance payments, including child-rearing (single parent etc) allowance, have been revised from 1 April .		
Payment Amount	Child-Rearing Allowance	Before Revision	Revised Amount
	Full Payment	¥ 43,160	¥ 43,070
	Partial Payment	¥43,150 - ¥10,180	¥43,060 - ¥10,160
	♦ For more information regarding additional amounts for the second and third child etc. , please check the notification from the city or contact the details below.		
Contact Details	Citizen's Wellbeing Division, Family Welfare Section (<i>Shiawase Suishin-ka, Katei Fukushima-kakari</i>) ☎ 0538-44-3184 Welfare for Citizens with Disabilities Section (<i>Shogaisya Fukushima-kakari</i>) ☎ 0538-44-3114		

<INFORMATION・お知らせ>



Information Regarding Tax Due Dates for FY 2022

れいわ ねんど ねんど しぜいとろうのうきいちらん
令和4年度（2022年度）市税等納期一覧

At the beginning of the fiscal year, please refer to the table below to plan your payments. ※The dates in () are the payment installment due dates.

Month	Shikenminzei★	Koteishisanzei Toshikeikakuzei★	Kei Jidoshazei★	Kokumin Kenko Hokenzei★	Koki Koreisha Iryo Hokenryo	Kaigo Hokenryo
APR						First installment (2 May)
MAY		First installment (31 May)	Single payment (31 May)			
JUN	First installment (30 June)					Second installment (30 June)
JUL		Second installment (1 August)		First installment (1 August)		
AUG	Second installment (31 August)			Second installment (31 August)	First installment (31 August)	Third installment (31 August)
SEP				Third installment (30 September)	Second installment (30 September)	
OCT	Third installment (31 October)			Fourth installment (31 October)	Third installment (31 October)	Fourth installment (31 October)
NOV		Third installment (30 November)		Fifth installment (30 November)	Fourth installment (30 November)	
DEC				Sixth installment (26 December)	Fifth installment (4 January)	Fifth installment (26 December)
JAN/ 2023	Fourth installment (31 January)			Seventh installment (31 January)	Sixth installment (31 January)	
FEB		Fourth installment (28 Feburuary)		Eighth installment (28 February)	Seventh installment (28 February)	Sixth installment (28 February)
MAR				Ninth installment (31 March)	Eighth installment (31 March)	
Details	◆Shikenminzei: Municipal & Prefectural Tax			◆Kokumin Kenko Hokenzei: National Health Insurance Tax		
	◆Koteishisanzei: Fixed Assets Tax			◆Koki Koreisha Iryo Hokenryo: Medical Assistance Insurance for the Elderly (75+)		
Additional Information	◆Toshikeikakuzei: City Planning Tax			◆Kaigo Hokenryo: Long-Term Care Insurance for the Disabled & the Elderly		
	◆Kei Jidoshazei: Light Motor Vehicle Tax					
	● Financial institutions available for city tax payments and bank transfer management: Shizuoka Ginko, Suruga Ginko, Shimizu Ginko, Mizuho Ginko, Hamamatsu-Iwata Shinyokinko, Shimada-Kakegawa Shinyokinko, Shizuoka-ken Rodokinko, Enshu Chuo Nogyo Kyodo Kumiai, & Yucho Ginko ※Banks available for over-the-counter payments: Yucho Ginko (within Shizuoka, Aichi, Gifu & Mie Prefectures)					
Contact Details	For those using bank transfers, please make sure that there is enough money in your bank account before the payment is withdrawn. If taxes are non-paid, a reminder letter will be sent within 20 days of the due date .					
	● Tax payments marked with a ★ can: 1) Be paid with a credit card or at a convenience store 2) Be paid online via the credit card payment website 3) Be paid using the smartphone apps ※If you miss the deadline or your tax amount is more than ¥300,000 (¥250,000 if using au Pay) or your payment form does not have a barcode on it, you will not be able to make a payment at a convenience store or by credit card . For details regarding taxes, please contact the following:					
Contact Details	Shikenminzei (Municipal and Prefectural Tax):			Municipal Tax Section		☎ 0538-44-3109
	Toshikeikakuzei (City Planning Tax), Koteishisanzei (Fixed Assets Tax):			Property Tax Section		☎ 0538-44-3110
	Kei Jjidoshazei (Light Motor Vehicle Tax), Shizei (City Tax):			Tax Certification Section		☎ 0538-44-3219
	Kokumin Kenko Hokenzei (National Health Insurance Tax):			National Insurance & Pension Section		☎ 0538-44-3113
	Koki Koreisha Iryo Hokenryo (Medical assistance insurance for the elderly 75+):			Insurance Benefits Section		☎ 0538-44-3191
	Kaigo Hokenryo (Long-term care insurance for the disabled & the elderly):			Long-term Care Insurance Section		☎ 0538-44-3152

<MULTICULTURAL SPECIAL NOTES・多文化コラム>



Introduction of the Municipal Service Counters with Interpretation Support

（職員などの）通訳対応がある窓口をご紹介します



City Hall (Shiyaku-sho) [Fukuroi-shi, Araya1-1-1]		
1 F	Citizen Division (Shimin-ka) ★	Moving in/out /within, birth, death, family register, resident registration, seal registration, MyNumber Card, notification of water usage, tax certification (income & tax payment), etc.
	Citizen's Wellbeing Division (Shiawase Suishin-ka) ★	Public assistance, self-reliance support for the needy & the people with disabilities, child allowance, child medical expense subsidy, family child consultation, child abuse, welfare for single parents & people with disabilities etc.
2 F	Taxation Division (Kazei-ka) & Tax Payment Division (Nozei-ka) ★ [Staff 9:00 am - 4:00 am]	Municipal & prefectural tax, corporate tax, fixed assets tax, city planning tax, land registry map management, tax collection, tax consultation, light motor vehicle tax, issuance of motorized bicycle signs etc.
Education Center (Kyoiku Kaikan) [Fukuroi-shi, Araya1-2-1]		
1 F	Sukoyaka - Healthy Children Division (Sukoyaka-Kodomo-ka) ★	Admission to nurseries, kindergartens and daycare & early childhood education centers, after-school children's clubs, etc.
	School Administration Division (Gakko Kyoiku-ka) ★	Elementary & junior high school enrollment, school zones, initial support classes, special needs education etc.
General Health Center (Sogo Kenko Senta) [Fukuroi-shi, Kuno 2515-1]		
2 F	Health Promotion Division (Kenko Zukuri-ka) ★	Infectious disease prevention, health education, promotion of nutrition education, adult health, maternal and child health, vaccination, infertility treatment subsidy, cancer screening, etc.

★: Staff [English available] ☆: Tablets etc. [Multi-language] , Staff [Portuguese/English available] as needed



After Hours and Holiday Emergency Care Roster

15 April – 15 May 2022

やかん きゅうじつきゅうきゅうとうばんいひょう れいわ ねん がつ にち がつ にち
夜間・休日救急当番医表 令和4年4月15日～5月15日

Date	Clinic Name	Address	Medical Practice	TEL (0538)
4/15 FRI	Mizoguchi Family Clinic	Asaoka 45-1	Internal medicine, paediatrics	23-8300
16 SAT	Seek treatment at clinics during standard treatment hours, or go to Chutoen General Medical Center			
17 SUN	Fukuroi-shi Kyujitsu Kyukan Shinryo-Shitsu	Kuno 2515-1	Internal medicine, paediatrics, surgery	84-9131
18 MON	Hiro Clinic	Shimoyamanashi 2070	Internal medicine	48-5200
19 TUE	Shiraki Naika Junkanki Clinic	Takao 259-2	Internal medicine, cardiology	43-9555
20 WED	Aoba Kodomo Clinic	Takao 1780	Paediatrics, allergology	41-0852
21 THU	Tokunaga lin	Nishidori 149-1	Internal medicine, paediatrics, dermatology, rehabilitation	23-2017
22 FRI	Shimura Naika lin	Kuno1973-3	Internal medicine, pulmonology, paediatrics	44-1159
23 SAT	Seek treatment at clinics during standard treatment hours, or go to Chutoen General Medical Center			
24 SUN	Fukuroi-shi Kyujitsu Kyukan Shinryo-Shitsu	Kuno 2515-1	Internal medicine, paediatrics, surgery	84-9131
25 MON	Hiro Clinic	Shimoyamanashi 2070	Internal medicine	48-5200
26 TUE	Yamana Shinryojo	Haruka 588-1	Internal medicine, gastroenterology, cardiology, rheumatology	49-1331
27 WED	Ishizuka Shonika/Naika Clinic	Kamiyamanashi 3-14-2	Paediatrics, internal medicine	49-2099
28 THU	Tanaka Jyunkanki Naika Clinic	Takao 1766-1	Internal medicine, cardiology	41-0810
29 FRI	Fukuroi-shi Kyujitsu Kyukan Shinryo-Shitsu	Kuno 2515-1	Internal medicine, paediatrics, surgery	84-9131
30 SAT	Seek treatment at clinics during standard treatment hours, or go to Chutoen General Medical Center			
5/1 SUN	Fukuroi-shi Kyujitsu Kyukan Shinryo-Shitsu	Kuno 2515-1	Internal medicine, paediatrics, surgery	84-9131
2 MON	Aoba Kodomo Clinic	Takao 1780	Paediatrics, allergology	41-0852
3 TUE	Fukuroi-shi Kyujitsu Kyukan Shinryo-Shitsu	Kuno 2515-1	Internal medicine, paediatrics, surgery	84-9131
4 WED	Fukuroi-shi Kyujitsu Kyukan Shinryo-Shitsu	Kuno 2515-1	Internal medicine, paediatrics, surgery	84-9131
5 THU	Fukuroi-shi Kyujitsu Kyukan Shinryo-Shitsu	Kuno 2515-1	Internal medicine, paediatrics, surgery	84-9131
6 FRI	Uesugi Naika Clinic	Kakenoue 19-2	Internal medicine, cardiology	41-3000
7 SAT	Seek treatment at clinics during standard treatment hours, or go to Chutoen General Medical Center			
8 SUN	Fukuroi-shi Kyujitsu Kyukan Shinryo-Shitsu	Kuno 2515-1	Internal medicine, paediatrics, surgery	84-9131
9 MON	Mizoguchi Family Clinic	Asaoka 45-1	Internal medicine, paediatrics	23-8300
10 TUE	Miki Shonika lin	Izumi-cho 1-7-5	Paediatrics	43-3797
11 WED	Shimura Naika lin	Kuno1973-3	Internal medicine, pulmonology, paediatrics	44-1159
12 THU	Tokunaga lin	Nishidori 149-1	Internal medicine, paediatrics, dermatology, rehabilitation	23-2017
13 FRI	Shiraki Naika Junkanki Clinic	Takao 259-2	Internal medicine, cardiology	43-9555
14 SAT	Seek treatment at clinics during standard treatment hours, or go to Chutoen General Medical Center			
15 SUN	Fukuroi-shi Kyujitsu Kyukan Shinryo-Shitsu	Kuno 2515-1	Internal medicine, paediatrics, surgery	84-9131

Edited & Published by

編集・発行

**Fukuroi City Hall, Collaborative Community Development Division,
Foreign Nationals' Social & Intercultural Relations Promotion Office**

袋井市役所 協働まちづくり課 外国人活躍・共生社会推進室 TEL 0538-44-3138

Orientation Video for Foreign Residents – Living in Fukuroi



Please check out this video made by the city with helpful information about living in Fukuroi on YouTube.



Foreign Resident Consultation Desk

We provide consultations for Japanese language study, education and work etc. Available in English.

TEL (0538) 43 - 8070

Location: Fukuroi International Exchange Center (Araya 1-1-15)